

Tips to enjoy at the inn Japanese Ryokan. 旅館の過ごし方

Ryokan is a Japanese-style inn with various type of rooms and facilities, providing Japanese-style warm hospitality and service as well. Nakai-san or staff will show great sensitivity to the comfort of the guests, such as laying down futons and responding to any customer's request. Please enjoy the unique Japanese-style hospitality at Ryokan, that you have never experienced at Western-style hotels.

旅館は、日本ならではの和式の構造・設備のある宿泊施設です。日本の文化を感じさせるようなサービスが特徴的。仲居さんは布団を敷いてくれたり、困ったこと・必要なものがないか聞いてくれるなど、細やかな心遣いをしてくれます。ホテルでは味わえない旅館ならではの日本のおもてなしを楽しんでください。

Point

1 Please take off your shoes at the entrance and put on the slippers.

入り口では靴を脱ぎ、スリッパに履き替えましょう。



No slippers are allowed on Tatami room or straw mats. Please relax with your bare feet.

畳の上はスリッパではなく、素足で過ごします。

2 Japanese green tea and sweets served on the table are complementary.

部屋に用意されたお茶とお茶請けは無料です。



Please relax and take a rest over Japanese tea and sweets.

日本茶とお菓子で一息入れましょう。

3 Watching any TV program is free of charge.

テレビは無料で見れます。



Why don't you enjoy Japanese culture by watching Japanese TV program?

日本のテレビ番組でも日本文化に触れてみてください。

4 After taking Onsen (hot bath), try to put on a Yukata (cotton Kimono).

温泉に入った後は浴衣を着てみましょう。



Yukata is easy to put on! Please take a look at the guide on how to put on a Yukata.

着方は簡単！着方ガイドを見て下さい。

5 Staff will lay down futons, Japanese-style bedding.

布団の準備は係りの者が行います。

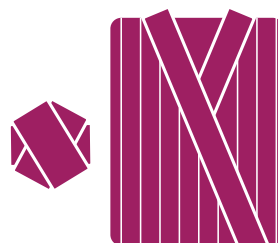


Staff will make bedding while guests are unavailable at a room.

お客様が部屋にご不在の際に係りが準備します。

6 Do not take away Yukata after use.

脱いだ浴衣は持ち帰らないでください。



We will be happy if you could fold a used Yukata casually.

軽く畳んでまとめていただくと嬉しいです。

Tips to enjoy at the inn Japanese Ryokan. 旅館の過ごし方

When you have any
question, please feel free
to ask the staff.

ご不明な点がございましたら、お気軽に係りまでお尋ねください。

8 Everything in the refrigerator is to be charged.

冷蔵庫の中の商品は有料です。



Please fill in the slip after you take a bottle or can from the refrigerator. Please make a payment at the front desk when you checkout.

別紙ご利用伝票にご記入の上ご利用下さい。チェックアウト時に冷蔵庫の飲み物はチェックさせて頂きます。料金はお帰りの際にフロントにてお支払い下さい。

10 Tap water is safe and drinkable.

蛇口から出る水道水は、飲むことができます。



Tap water is safe and drinkable but we recommend that foreign guest will drink a bottle of mineral water you purchase at vending machine.

水道水は安全に飲むことができますが、自動販売機のミネラルウォーターをお勧めします。

12 Staff in the front desk will call a taxi for guest.

タクシーは、フロントから呼びます。



Please contact the front desk when you need a taxi.

タクシーのご利用は、フロントに伝えてください。

14 When you feel sick, please contact the front desk anytime.

体の調子が悪いときはフロントまでご連絡ください。



We have a first aid kit. We will connect you a hospital, if required.

簡単な救急用品はあります。病院への連絡も行います。

7 Power source for electric/electronic appliances.

電器製品の電源について。

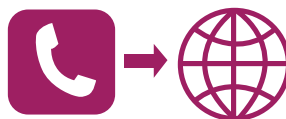


In Japan, people use 100V. Use an adaptor or converter if needed. Please make sure that the adaptor or converter can be used for the appliance before use.

日本の電圧は「100V」です。利用には、変圧器を使いましょう。また電器製品に変圧器使用が問題ないか確認しましょう。

9 How to make an overseas call.

国際電話の利用方法。



0033 + 010
+ country code

<Overseas call from land-line phone> Dial 0033 + 010 + Country Code + Phone Number. (This is not applicable for mobile phones.)

ポータブルフォンではなく、一般の電話からの国際電話は、「0033」+「010」+「国番号」+「電話番号」です。

11 Smoking is allowed only at designated areas with ashtrays or stands.

喫煙は「灰皿」があるところでお願いします。

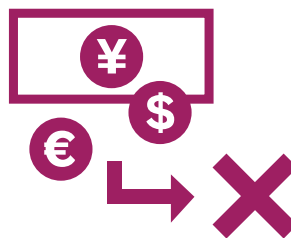


Be careful with fire in dry air.

空気が乾燥していますので、火の取り扱いにはご注意ください。

13 Sorry, we cannot exchange foreign currencies.

お金の「両替」はできません。



Sorry, we accept only Japanese Yen in cash only.

申し訳ありませんが、日本円でのお支払いのみとなります。

15 We'd like you to share your trip memory and diary in Minamioguni through our website.

南小国の思い出の共有には HP の旅日記をぜひご利用ください。



<http://www.youmore-minamioguni.com/en>

Here you can contact our website "You more MINAMIOGUNI" and share yours in this page. Please feel free to use it and enjoy others as well.

You more 南小国の HP に旅日記が書けるコーナーをご用意しています。他の人の旅の感想も見れますのでぜひご利用ください。


How to get in an the hot spring ONSEN

温泉の楽しみ方


Japan has a tradition called "Toji", where people take baths in hot springs to cure diseases. Onsen (hot springs) can help you recover from exhaustion and maintain your health. It is medically proven that the minerals found in Onsen water are absorbed through your skin and have an affect on various symptoms.

日本では、古くから、温泉を利用して病気を治療する「湯治」が行われてきました。温泉は疲労回復や健康を保つなど、様々な効果が期待できます。温泉水に含まれるミネラル成分が肌に浸透し、体のいろいろな症状に効果があると医学的にも証明されています。


Step

- 


Before you enter the bathtub itself, make sure to take a shower and wash off any filth.

湯船に入る前に必ず、洗い場にて全身を洗って汚れを落としましょう。
- 


Start by pouring water on yourself (we call this Kakeyu), extremities first, working your way up to your head, to prepare your body for the warm Onsen.

体の末端から頭に向かって「掛け湯」をして、お湯の温度に体を慣らしましょう。
- 

Slowly enter the bathtub and relax. If you're fully submerged, moving your arms and legs a little will get your blood flowing and warm you up.

静かに湯船に入り、温まります。全身浴では手足を動かして血行を促進させましょう。
- 

When you get out, wipe your body off before entering the changing room. Don't wash your body off if you want to reap the Onsen's benefits.

あがる時は体を拭いてから脱衣所に戻りましょう。温浴効果を保つため、体は洗い流しません。
- 

Bathing in hot water dehydrates you. Make sure to rehydrate and rest!

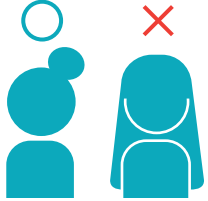
入浴中は体の水分が奪われます。入浴後は水分と休息をしっかりととりましょう。

Manners10 Enjoy the pleasant hot springs and observe the rules.


ルールを守って気持ちよく温泉を楽しみましょう。

- 

Do not put your towel in the tub.

湯船にタオルを入れてはいけません。
- 

If you have long hair, tie it to make sure it doesn't dip in the water.

長い髪は束ねるなどして、湯船に浸からないようにしましょう。
- 


Shampoo and soap are prohibited in the tub. Shower thoroughly before you enter!

湯船の中でのシャンプーや石鹸の使用は禁止です。
- 


No swimwear in the tub.

水着着用での入浴はできません。
- 

Do not mix water into the Onsen - even if it's hot!

温泉が熱くても、勝手に水で薄めてはいけません。
- 

Don't dive and don't swim, it ruins the relaxation for other bathers.

湯船に飛び込んだり、中で泳ぐ行為は周りの人に迷惑です。
- 


Drinking alcohol before bathing in an Onsen can be dangerous - avoid it!

飲酒後の入浴は危険ですので避けください。
- 

No smoking in the bathing room.

浴室内での喫煙は禁止されています。
- 

No laundry in the bathing room.

浴室での洗濯はしないでください。
- 

Check

If you have any tattoos, please inform the staff. The staff may need to see the tattoo before you enter the Onsen.

タトゥーを入れている方はお申し出下さい。スタッフが確認させていただく場合もございます。

How to put on a the Summer KIMONO YUKATA

浴衣の着方

Yukata are designed to be comfortable even during Japan's hot, humid summers. They are perfect for wearing after a bath - and easy too! Try them on for an authentic Japanese experience.

浴衣には暑い日本の夏を快適に過ごす工夫が凝らされています。お風呂あがりには最適の衣装です。着方も簡単です。ぜひ着てみて、日本を感じて下さい。

Step

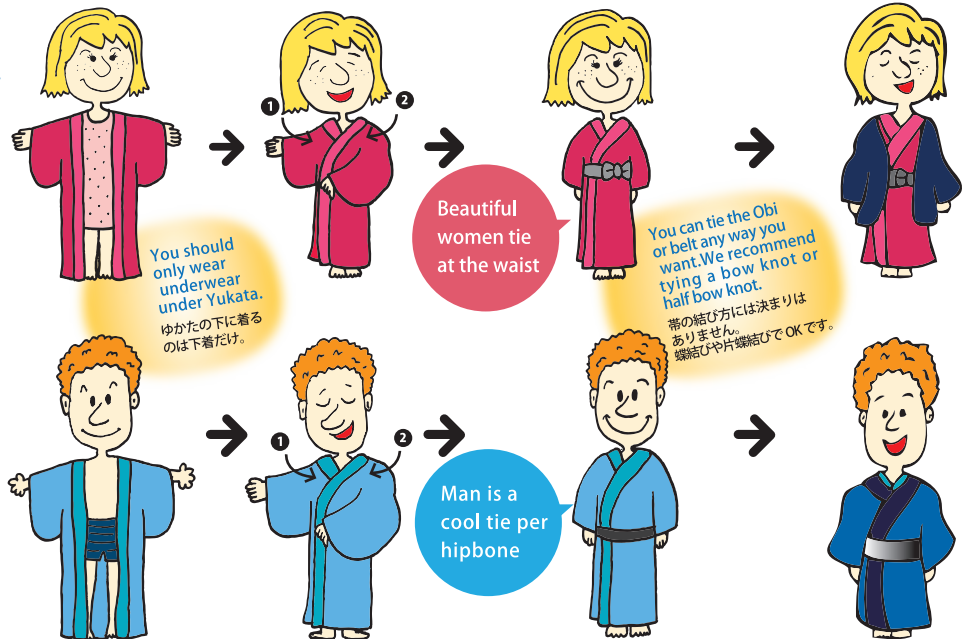
1 Put your arms through each sleeve.
両腕を袖に通します。

2 Pull the cloth across your body;
right side first, left side next.
右、左の順で前を重ねます。

3 Wrap the Obi (belt or sash)
around your waist, and tie it in
front of your body.
帯を腰に巻き、体の前で結びます。

4 We also have Haori and Tanzen
coat to wear over your Yukata
for the colder seasons.

寒い季節には「羽織」や「丹前」
が用意されています。浴衣の上か
ら重ねて着ましょう。



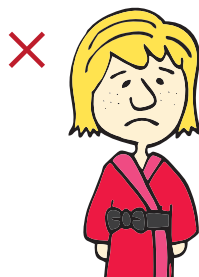
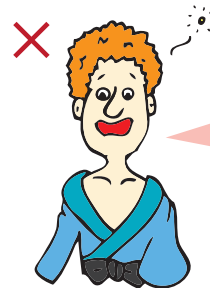
This how to wear Let's quit

**Yukata fashion is a delicate art,
there is a thin line between
beautiful and indecent. Keep
your Yukata tidy!**

ちょっとしたことで浴衣は美しくも見苦しくも
見えます。気をつけましょう。

In Japan, we wear Yukata with
the cloth from the left side in
front, we dress the dead with
the right side in front.

左が前になるように着るのは、
日本では、死者に着せる時のやり方
です。



How to use a toilet

トイレの使い方

1 トイレはすわってご利用ください。

Please squat and sit on the toilet.

請坐在座便器上使用。

請坐在座便器上使用。

화장실은 앉아서 이용해주십시오.



2 トイレットペーパーはゴミ入れに捨てず流してください。

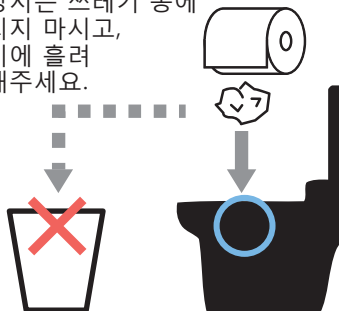
Please flush the toilet paper.

Do not discard it in the sanitary box.

使用后的衛生紙，請扔進便器內沖走，不要扔進小垃圾箱里。

使用後的衛生紙，請扔進便器裡沖走，不要扔進小拉機箱里。

화장지는 쓰레기 통에 버리지 마시고, 변기에 흘려 보내주세요.



3 最後はレバーをひいて（またはボタンを押して）水を流してください。

After use, please push the lever or (press the button) to flush water.

最后，請轉动手柄（或按鈕）沖水。

最後，請轉動手柄（或按鈕）沖水。

마지막은 레버를 당겨 (또는 버튼을 눌러) 물을 내려주세요.



※トイレットペーパーの持ち帰りはご遠慮願います。 * Please do not take away toilet paper.